

廣東童謠

591588

歇後語

客家情歌



譚達先著

L 287.2  
881

Y

港台書室

591588

# 廣東童謠、歇後語 客家情歌

譚達先著



90092252

廣角鏡出版社出版

廣東童謠、歇後語  
客家情歌

譚達先著

---

廣角鏡出版社出版  
香港莊士敦道186號  
電話：5-753877 5-755268

華風書局 發行  
莊士敦道184—186號

---

中華書局印刷廠承印  
九龍炮仗街75號

書號 111.68  
102×183毫米

---

1981年11月版  
ISBN 962-226-015-2

HK \$ 14.00

# 目 錄

## 歇後語

——中國民間文學的珠寶…………… 1

歇後語選……………13

關於廣東民間童謠……………22

✓ 粵語童謠選……………34

✓ 民間童謠縱橫談…………… 154

多姿多采的廣東客家情歌…………… 184

# 歇後語

## ——中國民間文學的珠寶

### 歇後語是民間文學作品嗎？

歇後語是民間歇後語的簡稱，是千百年來口頭流傳的一種警句式的民間文學形式，是民間藝術的結晶。它一般只有兩句，常常被當作諺語的特殊形式看待。好的作品，往往富有生活情趣、民族風格和地方色彩。如：「看《三國》流淚——替古人擔憂」，「竹籃提水——一場空」，「張果老賣壽星——倚老賣老」，只要運用得好，就會使文藝作品或文藝演出的藝術語言，別開生面，新穎風趣。在中國人的口語中，流傳着許多歇後語。在漢族中，除說國語（普通話）地區外，還有說吳語、閩語、粵語、客家話、潮洲話等地區，無不各有自己本鄉本土的歇後語。有的是各地漢族說法比較一致的，如「老鼠過街——人人喊打」，「狗咬呂洞賓——不識好歹」，有的則是某一地區特有的，如粵語區有「冇耳籐噏——靠托（喻奉承）」，別處的人不一定懂得。每條完整的歇後語，一般由前半、

後半各一句組成，前半爲比喻語，作引導之用；後半爲本意語，作解釋之用。爲聽來易於明白，說時後半也可省去。「針尖對麥芒——尖對尖」中的後半便是可省的。

這種短小的藝術品，華北稱爲「俏皮話」、「坎子」；北京稱爲「歇後語」、「調坎兒」、「打皮壳兒」；上海稱爲「隱語」；河南稱爲「坎兒」；四川稱爲「蘄言子」；重慶稱爲「言子」；杭州稱爲「歇後喻語」；有的地方稱爲「縮腳語」；在廣東梅縣客家話稱爲「夜卦」，可能是「夜話」轉音之誤；粵語講古（說書）藝人稱它爲「調皮話」或土談。現在得到各地公認的是「歇後語」一詞。

中國的歇後語是十分豐富的。且說廣東吧，也是很多很多，如客家話有「半夜鷄啼——不知丑(羞)」，「棺材畫老虎——嚇死人」，「五更早担枷——星(辛)苦」，「半夜出世——亥時(害死)」，「麥桿吹笛——小氣」。潮州話有「老婆跋(跌)落水——妻(淒)涼」，「局外人看圍棋——踏碎雨笠還是欲說」，「半天吊燈籠——無依靠」。粵語有「花被(蓋)雞籠——外邊好睇裏邊臭」，「冇掩(蓋)雞籠——自出自入」，「凍水冲茶——冇味」等等，真是有如香花朵朵，爭妍鬥麗，把中國大好的民間文學園地點綴得萬紫千紅，逗人喜愛。要是有人問起，中國歇後語到底有多少，我想，誰也會說不清。記得一九六一年，上海文藝出版社出版過一部權威性的大部頭名著《中國諺語資料》，附錄了五千多條，基本上收集了「五四」新文化運動以來各種重要歇後語集中的佳作，可惜對各方言區的作品，收錄的不多。少數民族的歇後語，也很多，但很少收入。如維吾爾族的

「狗嘴裏拋骨頭——投其所好」，藏族有「牛毛口袋裏放牛角——七拱八翹」，「糡粑加白糖——甜又香」等，各極其妙，就未見收入上書中。到底有幾個少數民族有歇後語，也未見有人全面調查過，這是很可惜的事。一九七八年，台灣楊光中在林白出版社出過一本《妙言妙語》，收集了漢族的歇後語一千五百零四條，逐條釋義，雖在學術上別開生面，但遺珠太多。我想，如有人把中國五十五個民族的歇後語通通收集起來，也許要比上述五千多條要多上幾十倍，也是很可能的。這確是中國語言和中國民間文學寶庫中一項重大的遺產。就歇後語的總體來說，它內容豐富，表現手法多樣，風格新穎，情趣別緻。今天，中國辭典編纂學家如能編輯、出版一部歇後語辭典，並把優秀的歇後語逐條剖析，注明流傳的種族、地區，加以介紹和推廣，那末，對於研究中國語言的多樣化規律，豐富中國語言科學的理論，對於保存、利用可貴的中國民間文學遺產，對於開拓各國漢學家的眼界和見識，對於提高中國人民的民族自豪感是會有好處的。

## 茅盾先生引來的風波

說起歇後語的意義、價值，使我憶起一件有趣的往事。那就是一九五三年九月廿五日，著名的文學家茅盾先生在中國文學工作者第二次代表大會上作了一個《新的現實和新的任務》的報告，其中精彩的意見很多，深受大陸文藝界的重視和稱讚，曾有過一段話談到作家吸收歇後語進行創作時說：「庸俗趣味的『歇後語』，也被經常地採用。『歇後語』不過是語言遊

戲（着重點是我加的——達先），並不是文學語言。濫用方言和『歇後語』的結果，非但不能達到豐富語彙的目的，反而使得文學語言流於粗糙龐雜。我們要豐富我們的『語彙』，但同時也要注意保持我們祖國語文的純潔。」這段話並非專門討論、研究歇後語的，但却接觸到應如何看待歇後語的原則問題，因而當即引起當時大陸語言學界、文藝界、語文學界、民間文學界的許多人士，對茅盾先生的片面看法，紛紛提出商榷的意見。對此，僅舉數例，以見一斑。如次年一月作家楊朔說：「人民的口語中包含着許多歇後語，應該說大部份是從生活中創造出來的，常常很俏皮、很形象，表現了人民的智慧。如果說歇後語是文學遊戲，我不能同意。」（《〈三千里江山〉寫作漫談》）又說：「我喜歡用歇後語。」（《海市》）這是對茅盾的見解表示的異議。同年五月，語言學者也有人提出了意見。如朱伯石的《歇後語是語言遊戲嗎？》，張壽康的《歇後語是不是文學語言？》（一九五四年五月號《中國語文》）都反對他的意見。朱文認為茅盾「未免抹煞了歇後語的巧妙、生動、形象的特點，全部否定了歇後語在文學語言中的價值。」張文則認為「由古典文學作品中運用歇後語這一事實，可以看出歇後語的歷史是悠久的，它不是現在才產生的。」當時中國科學院語言研究所所長羅常培也有類似意見：「歇後語的前半截，差不多都是生動活潑的，它能把後半截的意思說得很具體，從這裏咱們可以發現語言的靈活有趣。」（《怎樣學習大眾的語言》）由於許多人的反對，同年六月茅盾就朱、張二文作了答辯，同意歇後語經過加工提煉以後，可以作為文學語言，但還是認為在本質上、起源上，它仍然是「語言遊戲。」當時《中國語文》月刊收到了許多來信，對歇

後語的本質及其起源發表了很不一致的意見，一九五五年一月號《中國語文》選刊了王天石、張鳴石二人兩篇文章，才算解決了茅盾提出的難題。因有的問題一時無法弄清，這次辯論只好暫告結束。當時，北京有個民間文學界理論權威也認為茅盾上述意見片面，不過沒機會和他公開討論便是。可見，茅盾先生答辯的意見，仍然說服不了人。

其實，問題很簡單。茅盾混淆了古典作家書面歇後語和民間歇後語的界綫，把前者所具有的文字遊戲的性質強加給民間歇後語，從而導致了錯誤的結論，否定了後者思想與藝術方面的成就；歇後語合乎文學語言標準的，是文學語言，不合者則不是，對此，他也未能作出具體的分析。可見他的看法的確是片面的。這些，非本文所應詳說，限於篇幅，暫不多說。

## 說書藝人、作家喜歡選用歇後語

採用精彩的歇後語，歷來對於優秀的評書評話演出和現代文學創作，都具有重要的積極作用。

先說評書評話的演出吧！在蘇州、揚州一帶說評話的專業藝人，公認語言是評話的靈魂，而沒有豐富的語言，就難於把評話說「活」，其中用好歇後語就是重要因素之一。揚州著名評話藝人王少堂在評話巨著《武松》中對歇後語就有過出色的採用。一九五四到一九五六年間，我常在北京曲藝場聽老藝人連闊為說書，他在精練生動的語言中，經常穿插着一些妙趣橫生、巧妙之至的歇後語。六十年代，我在廣州曲藝場，也常聽老藝人胡千里的粵語講古（說書），覺得他的

情況也與連闊爲類似。在評書評話中，在必要處常常有分寸地採用一些如刻劃人物、表述情節、交代事件所需的精巧歇後語，就可以大大增強聽衆的興味，可見評書評畫藝術是離不開歇後語的。

再說現代作家文學創作吧！已故的老舍最善於創作性。他在小說《駱駝祥子》和劇本《方珍珠》《龍鬚溝》等名作中採用北京歇後語，使他的藝術語言特別幽默、風趣，這已爲衆所周知，例子就不必舉了。已故作家周立波，原是湖南人，可是他在著名小說《暴風驟雨》中，却採用了不少精巧的歇後語，如：「來一回又一回，夜貓子拉小鷄，有去無回。」

「郭主任是茶壺裏煮餃子，肚裏有嘴上倒不出。」劇作家曹禺在名劇《日出》中，也採用了不少精巧的歇後語，如：「……說得不好聽，就給他一個『實棒槌灌米湯』，來個寸水不進……。」女作家丁玲，在長篇小說《太陽照在桑乾河上》中，同樣也採用了精巧的歇後語，如：「乾水池子裏的泥鰍，看你能滑到哪裏去？」

「咱看事情總得鬧個水落石出，被窩裏不見了針，不是婆婆就是孫。」近年名作家姚雪垠在長篇小說《李自成》中，也喜歡採用精巧的歇後語，如：「哪像官府出文告盡是孔夫子放屁——文氣冲天，生怕不識字的小百姓都能明白！」由上可見，現代著名作家採用優秀的歇後語的手法，是多樣化的：或作爲一個形容詞來用，或作爲一個句子來用，有時不動原句，有時或增字，或減字，或正用，或反用，都可以。只要用得其所，而不是濫用，便會使文藝作品的藝術語言在刻劃人物、表述情節、交代事件等方面，似畫龍點睛一樣，更生動、更幽默、甚至也更風趣起來。

今天，如果有人認真想一想歇後語在評書評話演出和文藝作品創作中的重要作用，平心靜氣來研究一

下，他就不會再把歇後語當作『語言遊戲』了吧！

## 歇後語的類別

優秀的民間歇後語，被當作精警的文藝語言選用到藝術演出中和文學作品中，這是必要的，上面已說過。同時，它的本身也是一種結構完整的民間文學作品，對此，下文詳細逐點分析。由於形式特別簡短，歇後語較難於鮮明地反映出什麼特定時代與特定地區的作品，可是它對大眾的生活、思想、感情、願望或知識，卻作出了某種側面的反映，而為人們所喜愛、所傳誦。

如果從反映內容的不同看，優秀的民間歇後語大致可分為下面幾個大類（有不少還是廣東的作品），為避免行文煩瑣，就不再注明流行地區。

一、敘述生產勞動、勞動生活和有關感受。這個大類的歇後語在數量上是非常之多的。

敘述生產勞動或在勞動所見所聞的，如：「二叔公蒔田（插秧）——聽秧（殃）」，「二叔公割禾——望下撇」，「半夜摘茄子——不論老嫩」，「牛犢拉車——亂套」，「麥田裏捉龜——十拿九穩」，「嫩牛拖耕犁——勿打勿跑」，「南瓜長在瓮裏——沒出息」，「潦天鋤地——草搬家」，「烏龜吃大麥——糟掉糧食」，「瞎子拉驢——不敢鬆手」，「篩子提黃鱔——溜的溜，爬的爬」。有的與手工業有關，如：「鐵匠鋪的料——挨敲打的貨」，「鐵匠做官——只講打」，「鍋缸裏使錘——不能用力」，「小爐匠傢俬——破銅爛鐵」。有的與漁業勞動有關，如：「大

海放魚——各散四方」，「春汛的對蝦——隨大流」，「發大水放排——隨波逐流」，「大海撒揸鹽——淡而無味」，「姜太公釣魚——你願上釣就來」，「兩公婆搖櫓——你有你事」。有的與商業勞動有關：「市背擺攤子——外行」，「裁縫的頂指——擋（當）針（真）」，「張飛販私鹽——人強貨不強」，「關二爺賣豆腐——人硬貨不硬」，「秋天裏賣涼粉——不識時務」。有的敘述與服務性行業有關，如「理髮師的徒弟——從頭學起」，「張天師被鬼迷——無法施展」，「陸雲霆睇相——唔衰擺來衰」。

二、敘述日常的家庭生活、家務勞動，常見的物類以及對某種特殊的事件與風習的感受。這個大類作品也很多。

敘述日常的家庭生活、家務勞動的，如「年初一拜年——大家咁話」，「單料銅煲——一煲就熟」（或一黏就滾），「盲人點燈——白費」，「老太太吃檳榔——悶着」，「冰糖調黃瓜——辦事乾脆」，「燈芯敲鐘——冇音」，「燈籠點火——肚裏明」。敘述常見的物類是各式各樣的。其中講及一般物品的，有「十二月門神——一個向東，一個向西」，「壁上掛魁星——鬼畫（話）」，「壁頭上的春牛——耕不得」，「紙欄桿——靠它不住」，「蜜餞黃連——先甜後苦」，「磨房裏將軍柱——終歸碰得着」。敘述昆蟲動物的，如「螃蟹過街——橫行霸道」，「螞蟻吃螳螂——到處都來了」，「鷄孵鴨子——枉操心」，「烏龜食西瓜——轆得轆，爬得爬」。敘述植物的，如「半山坡上彎腰樹——直不得」，「柳樹開花——沒結果」，「城頭上栽花——高種（中）」，「菱角對粽子——尖對尖」，「園外竹筍——外生（外甥）」。

敘述特殊的事件與風習的，如：「皇帝打架——爭天」，「韓信點兵——多多益善」，「趙匡胤賣包子——御駕親蒸（征）」，「賈寶玉遊魂——誤入迷津」，「梅蘭芳唱霸王別姬——拿手好戲」，「養濟院的孩子——窮兒」，「南天門的土地——管得寬」，「剛過門的媳婦——扭扭捏捏，羞羞答答」，「正月十五看花燈——走着瞧」，「媒人婆跟着食盒走——有禮（理）」。以上往往敘述得細緻、中肯、可信，有的所講雖非真人真事，其感受在藝術上也很真實。

三、敘述某種心理狀態、思想品德。這個大類作品，往往近似於顯示民間做人哲學的警句。

敘述某種或好或壞的心理狀態的，如：「老和尚撞鐘——過一日是一日」，「瞎娘抱着禿娃娃——人家不誇自己誇」，「半夜裏夢見做皇帝——快活一刻是一刻」，「老虎頭上拍蒼蠅——好大的胆子」，「老虎頭上掛佛珠——假慈悲」，「田螺走上旗桿頂——惟我獨尊」，「牛皮燈籠——點極都唔明」，「六月間賣毡帽——不識時」，「六指頭搔癢——格外奉承」，「六十歲嫁人——為貪吃」，「甩頭筆——唔寫（捨）得」，「丈母看女婿——越看越有趣」。有時，也表示對美好未來的憧憬與樂觀，如：「陰溝頭的箴片——自有翻身之日」，「黃蕭養（明末廣東農民起義領袖，南海縣人）豎旗——終須有日」。不少歇後語敘述某種品德，有的是讚揚好品德的，如：「中秋節的月亮——正大光明」，「桑木扁担——寧折不彎」，「張飛賣刺猬——人強貨硬」，「老虎頭上找虱子——不怕死」，「打開腦袋勿喊痛——死稱好漢」。有的是批評不良品德的，如：「關上門做皇帝——自尊自大」，「問客殺鷄——假仁假義」，「鐵嘴豆腐腳——能說

勿能行」，「豬八戒照鏡子——裏外不像人」，「壽星頭上翻斛頭——滑頭滑腦」，「生蟲拐杖——靠唔住」，「轎子裏打拳——不識抬舉」，「井底蛙——冇出頭」，「過河卒仔——橫行」。以上往往能從某一點上反映了勞動人民的人生觀、世界觀的重要方面，各極其妙。

四、對社會不合理現象的側面的批評。政治腐敗，經濟衰弱，文化落後，人們身心受盡摧殘，痛苦萬千，這些情況在某些歇後語中也有着反映。

如揭露封建皇帝與貪官面目的本質，有：「玉皇大帝吃稀飯——裝窮」，「戴上馬桶坐大堂——髒（贓）官」。揭露封建王法包庇皇族的，如：「金鑾殿上告王子——自討苦吃」，揭露夫妻被拆散的痛苦的，如「董永失妻——問天攤」。敘述晚年無子女可依靠的，如：「八十歲無兒——說不出老來苦」。揭露迫害子女的兇殘的，如：「後娘打孩子——暗中使勁」，「後老婆打孩子——一巴掌趕（加）兩鞋底」。揭露妻大郎小的童養媳制度給婦女帶來痛苦的，如：「養媳婦（童養媳）哭老公——說不出的苦」。揭露夫權迫害婦女的，如：「瞎子打婆娘——丟不得手」。揭露婦女在封建家庭中無地位和發言權的，如：「大姑娘掌鑰匙——當家不作主」，「二姑娘拜年——只有你的席位，沒有你的話說」。揭露寡婦心情痛苦的，如：「寡婦蓋袂被——沒心絮（緒）」，「寡母婆死仔——冇望」。揭露封建家庭生活窮困的，如：「王小二過年——一年勿如一年」，「討米婆子在月裏——要什麼，沒什麼」，「八十歲婆婆嫁屠戶——只要有吃」，「八十歲番頭嫁——攤路行」，「瞎婆子死丈夫——如何下去」，「借票當衣穿——渾身是債」。敘述婦女反抗封建婚姻制度迫婚的，如：「新媳婦坐

轎——任人擺佈」，「姑娘嫁太監——死也不去」。也有敘述好人不見容於世的，如：「好漢跳進滾水鍋——有死無活」。這個大類在數量上，顯然要比前面三大類少得多，但它有如鋒利的史筆一樣，把封建社會中重大的不合理現象，給以狠狠鞭撻，因而就顯得尤其可貴。

上面所說僅僅是個大致的分類法，並非十分確切。因為有的歇後語歸入兩大類也是可以的。如「壁頭上的春牛——耕不得」歸入第一、第二兩大類，都可以。目前流傳下來的大多是近代以前的傳統作品，但現代以來也出現了一些新作，如：「全家疏散——房空（防空）」，「飛機火燭——燒雲（銷魂）」等，一些不適合時宜的舊作，也將繼續被淘汰。能代表民間口頭藝術主流的，是那些優秀的作品。如僅就某一條歇後語看，也許平淡無奇，甚至帶有一點落後意識，要是通觀大部份的歇後語，那末，可以看出過去中國人的生活、思想、感情、願望和社會實況的好些重要側面。即使在過去痛苦的舊時代裏，他們也是積極向上，並與悲觀主義絕緣的。這就是傳統歇後語思想內容的本質與主流。我可以說：正是由於這種作品的存在，中國民間文學形式，更加多樣了；中國整個文學的寶庫，更加豐富了。唯其如此，中國民間文學在世界民間文學寶庫中，也顯示出了更多的民族風格和地方色彩，贏得更多的人們的喜愛。

自然，傳統歇後語以近代以前的作品佔大多數，這是過去缺乏嚴格科學知識時代的藝術，某些作品因而帶上某種迷信落後的意識，乃至庸俗的情趣，這是易於理解的。如「潘金蓮的腳指頭——一個好的沒有」，「隔夜茶——唔倒（賭）唔安樂」、「寡婦小

便——有出冇入」等，就顯然是一種傍糶，雖可以供民俗學者研究，但並無現實意義。有的歇後語地方掌故色彩太濃，如粵語的「大良(鎮名，在廣東順德縣)阿斗官——二世祖」(敗家子弟)，「朱義盛(廣州首飾店)介指——冇變」，客家話的「宋三老娣——宋四(送死)」等都很費解，對本方言區以外地區的人一般不宜選用。

# 歇後語選

( 共252條 )

- 倒吊臘鴨——一咀油  
神仙屎——唔臭米氣  
黃蕭養燈籠——終須有日  
秀才遇老虎——吟詩都吟唔用  
大花面抹眼淚——離行離列  
濕身狗——過後唔識得人  
阿陀命——死都唔得掂(直)  
朱義盛——永不脫色  
玻璃眼鏡——假晶(精)  
黃皮樹了哥——唔熟唔食  
趁墟買魚尾——一定要搭咀  
疴尿遞草紙——勞而無功(恭)  
猪籠跌落水——四圍咁入  
扮猪食老虎——靠裝  
杉木靈牌——唔做得主  
黃巢坑土地——有得睇冇得使  
神枱貓屎——神憎鬼厭  
四方木——踢一踢郁一郁  
第一津對上——冇甫(譜)  
電燈杉——指天篤地  
平洲奶媽——賺個肚  
白雲山撞雨——冇避  
兩公婆見鬼——唔係你就我